

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 30 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1979 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 15

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

61. Περὶ κυρώσεως Πινάκων Ἐκτάκτου Κρίσεως Ἀξιωματικῶν Στρατοῦ Ξηρᾶς. 1
62. Περὶ κυρώσεως συμπληρωματικοῦ Πίνακος Ἀνωτέρου Ἀξιωματικοῦ Πολεμικῆς Ἀεροπορίας. 2

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Βαρσοβίᾳ τὴν 8ην Ὀκτωβρίου 1977 ὑπογραφέντος Πρακτικοῦ τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοπολωνικῆς Ἐπιτροπῆς ἐπὶ τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν καὶ τὴν οἰκονομικήν, βιομηχανικὴν καὶ τεχνικὴν συνεργασίαν Ἑλλάδος — Πολωνίας. ... 3
Περὶ τροποποιήσεως τῆς ὑπ' ἀριθ. 860/14.11.1978 ἀποφάσεως τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς «περὶ λήψεως μέτρων ὑπὲρ τῶν πρασίνων καὶ μαύρων ἐπιτραπεζίων ἐλαιῶν ἔτους 1978—1979. 4

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 61

Περὶ κυρώσεως Πινάκων Ἐκτάκτου Κρίσεως Ἀξιωματικῶν Στρατοῦ Ξηρᾶς.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει:

α) Τὰ ἄρθρα 39 καὶ 45 τοῦ Ν.Δ. 178/1969 «περὶ Ἱεραρχίας, Προαγωγῶν καὶ Τοποθετήσεων τῶν Μονίμων Ἀξιωματικῶν τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων», ὡς ἐτροποποιήθησαν καὶ συνεπληρώθησαν μεταγενεστέρως.

β) Τὰς ὑπ' ἀριθ. 2/Σ 41/19.12.1978 καὶ 3/Σ21/4.1.79 ἀποφάσεις τοῦ Συμβουλίου Ἀρχηγῶν Γενικῶν Ἐπιτελείων.

γ) Τὰς ὑπ' ἀριθ. 10 καὶ 11/Σ 1/79 ἀποφάσεις τοῦ Ἀνωτάτου Στρατιωτικοῦ Συμβουλίου, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Ἐθνικῆς Ἀμύνης Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ ὁρίζομεν:

Κυροῦμεν:

α) Τοὺς ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου Ἀρχηγῶν Γενικῶν Ἐπιτελείων συνταχθέντας πίνακας διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 2/Σ 41/78 καὶ 3/21/79 ἀποφάσεών του:

Ἔτους 1974—75.

1) Παραμένοντος εἰς τὸν αὐτὸν βαθμὸν Συνταγματάρχου Ἱππικοῦ—Τεθωρακισμένων.

Ἔτους 1975—76.

2) Παραμένοντος εἰς τὸν αὐτὸν βαθμὸν Συνταγματάρχου

Ἔτους 1976—77.

3) Παραμένοντος εἰς τὸν αὐτὸν βαθμὸν Ταξιάρχου Πεζικοῦ.

β) Τοὺς ὑπὸ τοῦ Ἀνωτάτου Στρατιωτικοῦ Συμβουλίου συνταχθέντας πίνακας διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 10 καὶ 11/Σ 1/3.1.79 ἀποφάσεών του:

Ἔτους 1977—78.

1) Εὐδοκίμως τερματίσαντος τὴν σταδιοδρομίαν του Ταξιάρχου Στρατολογικοῦ συμπληροῦντος 35ετίαν καὶ διανύοντος τὸν τελευταῖον βαθμὸν τῆς ἐξελίξεώς του.

Ἔτους 1978—79.

2) Προακτέων κατ' ἐκλογὴν Συνταγματαρχῶν Πυροβολικοῦ, Ἐφοδιασμοῦ—Μεταφορῶν καὶ Οἰκονομικοῦ.

3) Εὐδοκίμως τερματίσαντος τὴν σταδιοδρομίαν του Συνταγματάρχου Πεζικοῦ.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς Ἐθνικῆς Ἀμύνης Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Προεδρικοῦ Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Ἰανουαρίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ

(2)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 62

Περὶ κυρώσεως συμπληρωματικοῦ Πίνακος Ἀνωτέρου Ἀξιωματικοῦ Πολεμικῆς Ἀεροπορίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει:

α) Τὰ ἄρθρα 30 καὶ 39 τοῦ Ν.Δ. 178/1969 «περὶ Ἱεραρχίας, Προαγωγῶν καὶ Τοποθετήσεων τῶν Μονίμων Ἀξιωματικῶν τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων».

β) Τὴν ὑπ' ἀριθ. 1 ἀπόφασιν τοῦ ἔτους 1979 τοῦ Ἀνωτάτου Ἀεροπορικοῦ Συμβουλίου Κρίσεων, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Ἐθνικῆς Ἀμύνης Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ ὁρίζομεν:

Κυροῦμεν τὸν ὑπὸ τοῦ Ἀνωτάτου Ἀεροπορικοῦ Συμβουλίου Κρίσεων συνταχθέντα συμπληρωματικὸν Πίνακα ἔτους 1978

—1979 προακτέου κατ' ἐκλογὴν Σμηνάρχου Τεχνικοῦ Α' (Τηλεπικοινωνιῶν — Ἠλεκτρονικῶν).

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς Ἐθνικῆς Ἀμύνης Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Ἰανουαρίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(3)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Βαρσοβίᾳ τὴν 8ην Ὀκτωβρίου 1977 ὑπογραφέντος Πρακτικοῦ τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοπολωνικῆς Ἐπιτροπῆς ἐπὶ τῶν Ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν καὶ τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας Ἑλλάδος – Πολωνίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει :

α) Τὴν διάταξιν τοῦ ἄρθρου 12 τῆς ἐν Βαρσοβίᾳ τὴν 4ην Νοεμβρίου 1975 ὑπογραφείσης, μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας, Μακροπροθέσμου Συμφωνίας ἀφορώσης εἰς τὰς ἐμπορικὰς ἀνταλλαγὰς καὶ τὴν οἰκονομικήν, βιομηχανικὴν καὶ τεχνικὴν συνεργασίαν, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 487/1976 Νόμου δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 322 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεῦχος Α' τῆς 3ης Δεκεμβρίου 1976, δι' ἧς συνιστᾶται Μικτὴ Ἐπιτροπή, σκοπὸν ἔχουσα ὅπως ἐπιβλέπῃ κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν καὶ τὴν καλὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμφωνίας καὶ ὑποδεικνύῃ νέας δυνατότητας αὐξήσεως καὶ διευκολύνσεως τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν καὶ τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν,

β) Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἔγκρισιν Πρακτικοῦ, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ ἐν τῷ συνόλῳ του τὸ ἐν Βαρσοβίᾳ τὴν 8ην Ὀκτωβρίου 1977 ὑπογραφὲν Πρακτικὸν τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοπολωνικῆς Ἐπιτροπῆς, συσταθείσης συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 12 τῆς ἐν Βαρσοβίᾳ τὴν 4ην Νοεμβρίου 1975 ὑπογραφείσης Μακροπροθέσμου Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας, τὸ κείμενον τοῦ ὁποίου ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἕπεται.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 10 Ἰανουαρίου 1979

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ

PROCES - VERBAL

de la deuxième session de la Commission Mixte créée en vertu de l'Article 12 de l'Accord à long terme entre le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Populaire de Pologne concernant les échanges commerciaux et la coopération économique, industrielle et technique du 4 Novembre 1975.

La deuxième session de la Commission Mixte créée en vertu de l'Article 12 de l'Accord à long terme entre le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Populaire de Pologne concernant les échanges commerciaux et la coopération économique, industrielle et technique s'est tenue à Varsovie du 5 au 8 octobre 1977.

La Délégation Hellénique était présidée par M. P. PAPADAKIS, Directeur Général au Ministère de Coordination.

La Délégation Polonaise était présidée par M. E. WISNIEWSKI, Sous-secrétaire d'Etat au Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

L'Ambassadeur de la République Héllénique en Pologne M. L. MARCANTONATOS a participé aux travaux de la Commission.

La composition des deux délégations figure aux annexes I et II, jointes au présent Procès-Verbal.

La Commission a adopté l'ordre du jour suivant :

1. Revue du développement des échanges commerciaux ainsi que de la coopération économique, industrielle et technique entre la Grèce et la Pologne depuis la première session de la Commission (Mai 1976).
2. Echange de vues sur les perspectives de développement de la coopération économique entre les deux pays dans les domaines du commerce, de la coopération industrielle et technique et des transports.

Les travaux de la Session se sont déroulés en séances plénières et en Sous-commissions, notamment :

— Sous-commission pour le commerce.
— Sous-commission pour la coopération économique, industrielle et technique.
— Sous-commission pour les transports.

I. ECHANGES COMMERCIAUX

La Commission a constaté que le volume du commerce extérieur entre la République Hellénique et la République Populaire de Pologne a plus que doublé dans la période des cinq années écoulées et a examiné les mesures à prendre pour le développement et la diversification des échanges mutuels.

La Partie Hellénique a attiré l'attention de la Partie Polonaise sur l'importance qu'elle attache à l'exportation en Pologne de certains produits traditionnels comme le tabac, les pêches, les agrumes, les jus de fruits et les raisins secs.

La Délégation Hellénique a informé la Partie Polonaise que les autorités grecques ont accordé une nouvelle prolongation de trois mois pour l'utilisation du crédit spécial de 14.000.000 de dollars pour l'achat additionnel de produits grecs.

Ces achats ont été réalisés à la fin de l'année 1976 et au début de l'année 1977, après acceptation par la Partie Hellénique de la proposition polonaise y relative.

La Partie Hellénique a exprimé son désir que des efforts soient faits de la part de la Partie Polonaise afin d'assurer une évolution plus équilibrée des échanges entre les deux pays.

A cet effet la Partie Hellénique a demandé que l'acquittement de la valeur de la viande fraîche de

veau exportée de Pologne en Grèce soit effectué par le truchement du compte clearing et que des efforts soient faits également pour que la valeur d'une quantité à exporter de produits d'acier (slabs) ainsi que d'animaux vivants à engraisser soit acquittée par le truchement du compte clearing.

A cet égard la Partie Polonaise a déclaré qu'elle est disposée à satisfaire cette demande, informant toutefois que les postes mentionnés ci-dessus sont actuellement déficitaires en Pologne mais dès qu'il y aurait une amélioration de la situation, les entreprises polonaises réaliseront les ventes en question au marc hé grec.

La Délégation Polonaise a exprimé son désir de voir augmenter les contingents de certains produits polonais exportés en Grèce, comme suit :

a) tissus de coton, de 650.000 dollars à 1.300.000 dollars,

b) autres tissus et articles textiles, de 1.500.000 dollars à 3.000.000 de dollars.

En outre, la Partie Polonaise serait intéressée de se voir accorder :

a) une quantité de 7.000 tonnes de coton pour 1978,

b) une augmentation des exportations de peux d'agneaux brutes-de 1.600.000 dollars à 2.500.000 dollars.

La Délégation Hellénique a pris note de ces propositions qui seront soumises à l'examen des autorités compétentes helléniques.

II. COOPERATION ECONOMIQUE, INDUSTRIELLE ET TECHNIQUE

Les deux Délégations ont examiné le développement de la coopération bilatérale et ont déclaré leur intérêt pour la continuation et l'approfondissement de la coopération économique, industrielle et technique entre la République Hellénique et la République Populaire de Pologne.

A cet effet les deux Délégations se sont mises d'accord pour faciliter et aider l'activité des organismes et entreprises compétents des deux pays.

Les deux Délégations ont examiné d'une façon détaillée les moyens et modalités nécessaires pour mieux utiliser les possibilités d'élargir la coopération économique, industrielle et technique.

La Délégation Polonaise a exprimé à la Délégation Hellénique son intérêt particulier dans les domaines suivants :

— participation dans la construction et coopération dans la modernisation de l'industrie sucrière hellénique,

— fourniture d'équipements pour l'industrie alimentaire hellénique et en particulier d'installations frigorifiques,

— participation à la modernisation et l'électrification des chemins de fer helléniques, entre autre, la fourniture de matériel roulant,

— construction de centrales électriques et fourniture d'équipements et de machines pour l'industrie énergétique,

— fourniture de transporteurs à bande, de machines et d'équipements pour les investissements en Grèce dans les mines de lignite,

— coopération dans le domaine de l'industrie d'automobiles, et en particulier, la fourniture et la coopération dans la production d'autobus urbains et aussi dans la production de voitures particulières, véhicules de livraison et camions,

— participation dans la construction et modernisation des centres de télécommunication et en particulier dans la construction des centraux téléphoniques en Grèce.

La Délégation Polonaise déclare à nouveau son intérêt à participer dans le développement de l'industrie chimique hellénique, et en particulier à la construction d'usines complètes d'ammoniac, de soude calciné et caustique.

La Partie Polonaise a attiré l'attention sur les possibilités de la coopération dans l'industrie navale, réparations de bateaux et fourniture d'équipements de navires.

La Partie Polonaise est prête à fournir : des machines et appareils pour la transformation de matières plastiques; des moteurs d'aviation «Franklin» et équipements de bord ; des excavateurs et machines de travaux publics ; du matériel électronique audiovisuel ; des machines-outils de différents types et outils industriels et pour l'artisanat ainsi que des services agro-aériens.

La Partie Hellénique a informé la Partie Polonaise sur les possibilités de l'industrie grecque pour la production de biens de consommation ainsi que sur les développements de l'industrie lourde qrecque.

La Délégation Hellénique a d'autre part réitéré son intérêt sur les propositions qu'elle avait soumises lors de la première session de la Commission Mixte et a soumis de nouvelles proposition relatives à :

1. La livraison d'installations industrielles complètes pour la production :

— de papiers spéciaux/pour photocopies, telex, etc.),

— d'aliments pour animaux, par utilisation de sous-produits d'abbatoirs,

— de produits Pharmaceutiques.

2. La coopération d'entreprises grecques et polonaises pour la producion en Grèce et la disposition en Pologne des produits suivants :

— lampes d'éclairage pour usage domestique et public,

— tubes métalliques ainsi que radiateurs de chauffage central, baignoires et autres produits d'équipement domestique,

— systèmes électroniques pour la signalisation des passages à niveau des chemins de fer.

3. La possibilité de l'industrie greque d'exécuter des commandes polonaises pour la confection de vêtements prêts, sous-vêtements et chaussures ainsi que pour l'exécution de commandes «à façon». De même pour des équipements d'hôtels, d'hôpitaux et d'écoles.

4. La possibilité de l'industrie greque de fournir à l'industrie polonaise d'automobiles des pièces détachées comme tuyaux d'echappement, chambres à air pneus, pare-brises, batteries, etc.

D'autre part, la Partie Hellénique a informé la Partie Polonaise sur les possibilités du Centre pour le Dévéloppement de la Petite Industrie (KEBA) de passer des commandes polonaises aux petites industries grecques pour la production en masse de pièces métalliques de divers objets.

Les deux Parties sont convenues de transmettre les propositions susmentionnees aux Organismes et Entreprises de leurs pays respectifs afin que celles-ci soient examinées avec attention dans le but de promouvoir la coopération économique, industrielle et technique entre les deux pays.

D'autre part, afin de promouvoir et diversifier la coopération économique entre les deux pays, les deux

Parties sont convenues que dans le cas de projets importants d'intérêt mutuel ceux-ci pourront être examinés par des experts réunis ad hoc à la demande de l'une des deux parties.

III. TRANSPORTS

1. Les deux Délégations ont pris note avec satisfaction du fait de la signature, le 30 Août 1977 à Varsovie, de «l'Accord entre le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Populaire de Pologne, relatif aux transports routies internationaux» et les Protocoles y relatifs qui contribueront au développement des transports routiers internationaux des deux pays.

Les deux Parties sont convenues que toutes les mesures nécessaires seront prises à ce que l'Accord et les Protocoles y relatifs soient mis en vigueur le plus tôt possible.

2. Les deux Parties ont aussi examiné les possibilités d'améliorer dans l'avenir la coopération dans le domaine du transport des biens et des passagers, en prenant en considération tout particulièrement l'utilisation des ports maritimes, des ferry boat et des navires des deux Parties.

3. La Délégation Hellénique a informé la Délégation Polonaise qu'un service régulier de ferry boat a été mis en fonction, il y a deux mois, pour le transport de camions et d'autres véhicules, service qui assure une liaison très satisfaisante entre l'Europe et le Proche Orient.

Dans le proche avenir un service régulier sera mis en fonction aussi pour les chemins de fer sur la même ligne entre Volos (Grèce) et les ports syriens.

La Délégation Hellénique transmettra à la Partie Polonaise des informations détaillées et du matériel publicitaire concernant les services ci-dessus dans le but d'attirer l'intérêt de la Partie Polonaise sur ce domaine.

La Délégation Polonaise a informé la Délégation Hellénique des possibilités existantes pour le transport des produits grecs et des passagers sur des ferry boat polonais ainsi que des camions partant des ports polonais vers la Suède, la Finlande et le Danemark et vice-versa ; des mêmes possibilités existent en ce qui concerne les ferry boat ferroviaires entre la Pologne et la Suède aiàsi que pour les lignes régulières maritimes vers les pays mentionnées ci-dessus.

4. Les deux Délégations sont convenues d'entamer une coopération dans le domaine des transports de biens en transit mentionnés au paragraphe 3.

Les deux Parties sont aussi convenues d'examiner d'autres possibilités de coopération dans le domaine des transports.

*

Les deux Délégations se sont déclarées satisfaites de l'atmosphère amicale et sincère dans laquelle se sont déroulés les travaux de la Commission.

La troisième session de la Commission Mixte aura lieu à Athènes au cours de l'année 1978, à une date qui sera fixée de commun accord.

Le présent Procès-Verbal a été signé à Varsovie le 8 octobre 1977 en deux exemplaires originaux en langue française.

Pour Le Gouvernement de la République Hellénique	Pour le Gouvernement De la République Populaire de Pologne
PETROS PAPADAKIS Directeur Général au Ministère de Coordination	EDWIN WISNIEWSKI Sous-Secrétaire d' Etat au Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime

ANNEXE I

DELEGATION HELLENIQUE

Président

PETROS PAPADAKIS, Directeur Général au Ministère de Coordination.

Membres

PETROS VALTZIS, Directeur Général au Ministère des Communications.

GEORGES PAPADIMITRIOU, Directeur au Ministère de l'Industrie.

GEORGES SIOLAVOS, Chef de Section au Ministère du Commerce.

CLEOMENIS KOUTSOUKIS, Conseiller Scientifique au Ministère de Coordination.

Conseillers spéciaux

EMMANUEL MEGALOKONOMOS, Ministre Plénipotentiaire.

ILIAS GRIVOYANNIS, Attahé Commercial.

ANNEXE II

DELEGATION POLONAISE

Président

Edwin WISNIEWSKI : Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

Stanislaw BRZOSKA : Président Adjoint, Directeur au Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

Membres

Mieczyslaw BARAN : Directeur Adjoint au Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

Zygmunt KOZLOWSKI : Conseiller Commercial de Pologne à Athènes.

Wlodzimierz CHOJECKI : Directeur Adjoint au Ministère des Communications.

Jerzy ZIENTARA : Commission du Plan près le Conseil des Ministres.

Jan BLAK : Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

Miroslaw LISSEWSKI : Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

Irena MORACZEWSKA : Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

Janusz JANCZEWSKI : Ministère des Affaires Etrangères.

Witold KMIECIK : Ministère des l'Industrie Lourde et de l'Equipement Agricole.

Pawel KAWKA : Ministère de l'Industrie des Machines.

PRO MEMORIA

Varsovie, le 7 octobre 1977

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que, pendant la visite officielle en Pologne du Ministre des Affaires Etrangères de Grèce, M. D. Bitsios, du 29 août au 1-er septembre de l'année en cours, le Ministre grec a soulevé la question de l'achat par la République Hellénique d'un terrain sur lequel un batiment pour les services de l'Ambassade de Grèce à Varsovie serait érigé. La Partie polonaise avait accepté, à cette occasion, une proposition hellénique visant à faire acquitter les dépences pour l'achat et la construction ci-dessus par le truchement du compte clearing entre la République Hellénique et la République Populaire de Pologne pour un montant de 1 million de dollars.

A ce propos, je tiens à vous signaler, Monsieur le Président, que le Gouvernement Hellénique, après une demande analogue du Gouvernement Polonais, a déjà autorisé la disposition d'une somme de 650.000 dollars du compte clearing entre les deux pays pour l'acquittement des dépenses de l'achat d'un terrain à Athènes et de la construction du bâtiment de la section commerciale de l'Ambassade polonaise dans la capitale hellénique.

Espérant que Votre Excellence voudra bien promouvoir un règlement rapide de la question ci-dessus, je vous prie, Monsieur le Président, d'accepter l'expression de ma considération très distinguée.

PETROS PAPADAKIS

Président de la Délégation Hellénique au Comité Mixte de Coopération Economique Greco-Polonais

S. E. Monsieur Edwin WISNIESWKI
Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère
du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime
Président de la Délégation Polonaise.
au Comité Mixte de Coopération Economique Polonais-Grec.

ΠΡΑΚΤΙΚΟΝ

τῆς δευτέρας συνόδου τῆς Μικτῆς 'Επιτροπῆς, συσταθείσης δυνάμει τοῦ Ἄρθρου 12 τῆς μακροπροθέσμου Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας ἐν σχέσει πρὸς τὰς Ἐμπορικὰς ἀνταλλαγὰς καὶ τὴν οἰκονομικήν, τὴν βιομηχανικὴν καὶ τεχνικὴν συνεργασίαν τῆς 4ης Νοεμβρίου 1975.

Ἡ δευτέρα σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, συσταθείσης δυνάμει τοῦ Ἄρθρου 12 τῆς μακροπροθέσμου Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας ἐν σχέσει πρὸς τὰς ἐμπορικὰς ἀνταλλαγὰς καὶ τὴν οἰκονομικήν, τὴν βιομηχανικὴν καὶ τὴν τεχνικὴν συνεργασίαν, ἔλαβε χώραν ἐν Βαρσοβίᾳ ἀπὸ τῆς 5ης ἕως τῆς 8ης Ὀκτωβρίου 1977.

Τῆς Ἑλληνικῆς ἀντιπροσωπείας προήδρευεν ὁ Κος Π. Παπαδάκης, Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Ὑπουργείου τοῦ Συντονισμοῦ.

Τῆς Πολωνικῆς Ἀντιπροσωπείας προήδρευεν ὁ Κος E. Wisniewski, Ὑφυπουργὸς Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας.

Ὁ Πρέσβυς τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ἐν Πολωνίᾳ Κος Α. Μαρκαντωνᾶτος μετεῖχεν τῶν ἐργασιῶν τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἡ σύνθεσις τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν περιέχεται εἰς τὰ συνημμένα πρὸς τὸ παρὸν Πρακτικὸν Παραρτήματα I καὶ II.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐνέκρινε τὴν κατωτέρω ἡμερησίαν διάταξιν :

1. Ἐπισκόπησις τῆς ἀναπτύξεως τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν ὡς καὶ τῆς οἰκονομικῆς, τῆς βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Πολωνίας ἀπὸ τῆς πρώτης συνόδου τῆς Ἐπιτροπῆς (Μάιος 1976).

2. Ἀνταλλαγὴ ἀπόψεων ἐπὶ τῶν προοπτικῶν ἀναπτύξεως τῆς οἰκονομικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν εἰς τοὺς τομεῖς τοῦ ἐμπορίου, τῆς βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας καὶ εἰς τὸν τομέα τῶν μεταφορῶν.

Αἱ ἐργασίαι τῆς Συνόδου διεξήχθησαν ἐν ὁλομελείᾳ καὶ κατὰ Ὑπο-επιτροπάς, αἵτινες εἰδικώτερον ἦσαν αἱ ἑξῆς :

— Ὑποεπιτροπὴ Ἐμπορίου.

— Ὑποεπιτροπὴ διὰ τὴν Οἰκονομικήν, Βιομηχανικὴν καὶ Τεχνικὴν Συνεργασίαν.

— Ὑποεπιτροπὴ Μεταφορῶν.

1. Ἐμπορικαὶ Ἀνταλλαγαί.

Ἡ Ἐπιτροπὴ διεπίστωσεν ὅτι τὸ ὕψος τοῦ ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας ὑπερεδιπλασιάσθη κατὰ τὴν παρελθοῦσαν πενταετίαν καὶ ἐξήτασε τὰ ληπτέα μέτρα διὰ τὴν ἀνάπτυξιν καὶ τὴν διαφοροποίησιν τῶν ἀμοιβαίων ἀνταλλαγῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐπέστησε τὴν προσοχὴν τῆς Πολωνικῆς πλευρᾶς ἐπὶ τῆς σημασίας ἣν ἀποδίδει εἰς τὴν ἐξαγωγὴν πρὸς τὴν Πολωνίαν ὡρισμένων παραδοσιακῶν προϊόντων ὡς ὁ καπνός, τὰ ροδάκινα, τὰ ἑσπεριδοειδῆ, ὁ χυμὸς τῶν φρούτων καὶ ἡ ξηρὰ σταφίς.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐπληροφόρησε τὴν Πολωνικὴν πλευρὰν ὅτι αἱ ἑλληνικαὶ ἀρχαὶ παρέσχον νέαν τρίμηνον παράτασιν τῆς προθεσμίας χρησιμοποιήσεως τῆς εἰδικῆς πιστώσεως ἐκ 14.000.000 δολλαρίων διὰ τὴν πρόσθετον ἀγορὰν Ἑλληνικῶν προϊόντων.

Αἱ ἐν λόγῳ ἀγοραὶ ἐπραγματοποιήθησαν περὶ τὰ τέλη τοῦ ἔτους 1976 καὶ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ 1977, μετὰ τὴν ἀποδοχὴν ἐκ μέρους τῆς Ἑλληνικῆς Πλευρᾶς τῆς σχετικῆς ἐν προκειμένῳ πολωνικῆς προτάσεως.

Ἡ Ἑλληνικὴ Πλευρὰ ἐξέφρασεν τὴν ἐπιθυμίαν ὅπως ἡ Πολωνικὴ Πλευρὰ καταβάλλει προσπαθείας ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς ἐξασφαλίσεως πλέον ἐξισορροπημένης ἐξελίξεως τῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ἀνταλλαγῶν.

Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἡ Ἑλληνικὴ Πλευρὰ ἐζήτησεν ὅπως ἡ ἐξόφλησις τῆς ἀξίας τοῦ ἐξαγομένου ὑπὸ τῆς Πολωνίας πρὸς τὴν Ἑλλάδα νωποῦ κρέατος μόσχου πραγματοποιεῖται διὰ μέσου τοῦ λογαριασμοῦ κλῆριγκ καὶ ὡσαύτως ὅπως καταβληθοῦν προσπάθειαι διὰ τὴν ἐξόφλησιν ἐπίσης διὰ μέσου τοῦ λογαριασμοῦ κλήριγκ τῆς ἀξίας τῆς μελλούσης νὰ ἐξαχθῇ ποσότητος προϊόντων χάλυβος (σλάμπς) ὡς καὶ ζώων πρὸς πάχυνσιν.

Ἐν σχέσει πρὸς τὰ ἀνωτέρω ἡ Πολωνικὴ Πλευρὰ ἐδήλωσεν ὅτι ἦτο διατεθειμένη νὰ ἱκανοποιήσῃ τὸ αἴτημα τοῦτο, γνωρίζουσα ἐν τούτοις πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν Πλευρὰν ὅτι τὰ προδιαληφθέντα εἴδη εἶναι ἐλειμματικὰ ἐν Πολωνίᾳ ἀλλὰ ὅτι εὐθὺς ὡς ἡ κατάστασις βελτιωθῇ, αἱ πολωνικαὶ ἐπιχειρήσεις θὰ πραγματοποιήσουν τὰς ἐν προκειμένῳ πωλήσεις εἰς τὴν ἑλληνικὴν ἀγοράν.

Ἡ Πολωνικὴ Ἀντιπροσωπεία ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν αὐξήσεως τῶν πρὸς τὴν Ἑλλάδα ἐξαγομένων ποσοστῶν ὡρισμένων προϊόντων, ὡς κατωτέρω :

α) βαμβακερὰ ὑφάσματα, ἀπὸ 650.000 δολλάρια εἰς 1.300.000 δολλάρια,

β) ἕτερα ὑφάσματα καὶ ὑφαντουργικὰ εἴδη, ἀπὸ 1.500.000 δολλάρια εἰς 3.000.000 δολλάρια.

Ἐξ ἄλλου ἡ Πολωνικὴ Πλευρὰ θὰ ἐνδιαφέρετο νὰ τῆς παρεχωρεῖτο :

α) ποσότης βάμβακος 7.000 τόννων διὰ τὸ 1978,

β) αὔξησις τῶν ἐξαγωγῶν ἀκατεργάστων δερμάτων ἀμνῶν - ἀπὸ 1.600.000 δολλάρια εἰς 2.500.000 δολλάρια.

Ἡ Ἑλληνικὴ Πλευρὰ ἔλαβεν ὑπὸ σημείωσιν τὰς προτάσεις αὐτάς, αἵτινες καὶ θὰ ὑποβληθοῦν πρὸς ἐξέτασιν πρὸς τὰς ἁρμοδίας ἑλληνικὰς ἀρχάς.

II. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι ἐξήτασαν τὴν ἐξέλιξιν τῆς διμεροῦς συνεργασίας καὶ ἐδήλωσαν ὅτι ἐνδιαφέρονται διὰ τὴν συνέχισιν καὶ τὴν ἀνάπτυξιν εἰς βάθος τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας.

Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ὅπως διευκολύνουν καὶ βοηθήσουν τὴν δραστηριότητα τῶν ἁρμοδίων ὀργανισμῶν καὶ ἐπιχειρήσεων τῶν δύο χωρῶν.

Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι ἐξήτασα κατὰ τρόπον λεπτομερῆ τὰ μέσα καὶ τοὺς ἀναγκαίους τρόπους καλλιτέρας χρησιμοποιήσεως τῶν δυνατοτήτων διευρύνσεως τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ Πολωνικὴ Ἀντιπροσωπεία ἐξέφρασε πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν Ἀντιπροσωπείαν τὸ ἰδιαίτερον αὐτῆς ἐνδιαφέρον διὰ τοὺς ἀκολούθους τομεῖς :

— Συμμετοχὴ εἰς τὴν κατασκευὴν καὶ συνεργασία εἰς τὸν ἐκσυγχρονισμὸν τῆς ἑλληνικῆς βιομηχανίας σακχάρεως.

— Παροχὴ ἐξοπλισμοῦ εἰς τὴν ἑλληνικὴν βιομηχανίαν τροφῶν καὶ εἰδικώτερον ψυκτικῶν ἐγκαταστάσεων,

— Συμμετοχὴ εἰς τὸν ἐκσυγχρονισμὸν καὶ τὸν ἐξηλεκτρισμὸν τῶν ἑλληνικῶν σιδηροδρόμων καὶ μεταξὺ ἄλλων προμήθεια τροχαίου ὑλικοῦ.

Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία ἔλαβεν ὑπὸ σημείωσιν τὰς προτάσεις αὐτάς, αἵτινες θὰ ὑποβληθοῦν πρὸς ἐξέτασιν πρὸς τὰς ἁρμοδίας ἑλληνικὰς ἀρχάς.

— Κατασκευὴ ἐργοστασίων παραγωγῆς ἠλεκτρικοῦ ρεύματος καὶ προμήθεια ἐξοπλισμοῦ καὶ μηχανῶν διὰ τὴν ἐνεργειακὴν βιομηχανίαν.

— Προμήθεια ἱμάντων μεταφορᾶς, μηχανῶν καὶ ἐξοπλισμοῦ διὰ τὰς ἐν Ἑλλάδι ἐπενδύσεις εἰς ὀρυχεῖα λιγνίτου, συνεργασία εἰς τὸν τομέα τῆς αὐτοκινητοβιομηχανίας καὶ εἰδικώτερον ὅσον ἀφορᾷ τὴν προμήθειαν καὶ τὴν συνεργασίαν εἰς τὴν παραγωγὴν ἀστικῶν λεωφορείων ὡς ἐπίσης καὶ εἰς τὴν παραγωγὴν ἐπιβατηγῶν αὐτοκινήτων, ἐμπορευματικῶν ὀχημάτων καὶ φορτηγῶν αὐτοκινήτων.

— Συμμετοχὴ εἰς τὴν κατασκευὴν καὶ τὸν ἐκσυγχρονισμὸν σταθμῶν τηλεπικοινωνιῶν καὶ εἰδικώτερον εἰς τὴν κατασκευὴν τηλεφωνικῶν κέντρων ἐν Ἑλλάδι.

Ἡ Πολωνικὴ Ἀντιπροσωπεία δηλοῖ ἐκ νέου ὅτι ἐνδιαφέρεται ὅπως συμμετάσχῃ εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῆς ἑλληνικῆς χημικῆς βιομηχανίας καὶ εἰδικώτερον εἰς τὴν κατασκευὴν πλήρων ἐργοστασίων ἀμμωνίας, ἀνθρακικῆς καὶ καυστικῆς σόδας.

Ἡ Πολωνικὴ Πλευρὰ ἐπεσήμανε τὰς δυνατότητας συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τῆς ναυτιλιακῆς βιομηχανίας, τῆς ἐπισκευῆς πλοίων καὶ τῆς προμηθείας ἐξοπλισμοῦ σκαφῶν.

Ἡ Πολωνικὴ Πλευρὰ εἶναι ἕτοιμη ὅπως παράσχῃ : μηχανὰς καὶ συσκευὰς μετατροπῆς πλαστικῶν ὑλῶν, ἀεροπορικοὺς κινητῆρας τύπου FRANKLIN καὶ ἀεροπορικὸν ἐξοπλισμόν, ἐκσκαφεῖς καὶ μηχανήματα δημοσίων ἔργων, ἠλεκτρονικὸν ὀπτικο-ἀκουστικὸν ὑλικόν, ἐργαλειομηχανὰς διαφόρων τύπων καὶ ἐργαλεῖα διὰ τὴν βιομηχανίαν καὶ τὴν βιοτεχνίαν ὡς καὶ ἀγρο-ἀεροπορικὰς ὑπηρεσίας.

Ἡ Ἑλληνικὴ Πλευρὰ ἐνημέρωσε τὴν Πολωνικὴν Πλευρὰν ἐπὶ τῶν δυνατοτήτων τῆς Ἑλληνικῆς βιομηχανίας παραγωγῆς εἰδῶν καταναλώσεως καὶ ἐπίσης ἐπὶ τῆς ἐξελίξεως τῆς βαρείας ἑλληνικῆς βιομηχανίας.

Ἐξ ἑτέρου ἡ Ἑλληνικὴ Πλευρὰ ὑπεγράμμισε καὶ πάλιν τὸ ἐνδιαφέρον της ἐπὶ τῶν προτάσεων ἅτινας εἶχεν ὑποβάλει κατὰ τὴν πρώτην σύνοδον τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς καὶ ὑπέβαλεν νέας προτάσεις σχετικὰς πρός :

1. Τὴν παράδοσιν πλήρων βιομηχανικῶν ἐγκαταστάσεων διὰ τὴν παραγωγήν :

Εἰδικοῦ χάρτου (διὰ φωτοαντίγραφα, τέλεξ κτλ.).

Ζωοτροφῶν διὰ τῆς χρησιμοποιήσεως τῶν ὑπο-προϊόντων σφαγείων.

Φαρμακευτικῶν προϊόντων.

2. Τὴν συνεργασίαν ἑλληνικῶν ἐπιχειρήσεων μετὰ πολωνικῶν ἐπιχειρήσεων διὰ τὴν παραγωγὴν ἐν Ἑλλάδι καὶ τὴν διάθεσιν ἐν Πολωνίᾳ τῶν κάτωθι προϊόντων :

— Φωτιστικῶν λαμπτήρων οἰκιακῆς καὶ δημοσίας χρήσεως.

— Μεταλλικῶν σωλήνων ὡς καὶ σωμάτων κεντρικῆς θερμάνσεως.

Λουτήρων καὶ ἑταίρων προϊόντων οἰκιακοῦ ἐξοπλισμοῦ.

Ἠλεκτρονικῶν συστημάτων σηματοδοτήσεως ἰσοπέδων διαβάσεων σιδηροδρόμων.

3. Τὴν δυνατότητα τῆς Ἑλληνικῆς βιομηχανίας ἐκτελέσεως πολωνικῶν παραγγελιῶν διὰ τὴν κατασκευὴν ἑτοίμων ἐνδυμάτων, ἐσωρρούχων καὶ ὑποδημάτων ὡς διὰ τὴν ἐκτέλεσιν παραγγελιῶν «φασόν». Ἐπίσης τὸν ἐξοπλισμὸν ξενοδοχείων, νοσοκομείων καὶ σχολείων.

4. Τὴν δυνατότητα τῆς ἑλληνικῆς βιομηχανίας ὅπως παράσχῃ πρὸς τὴν πολωνικὴν αὐτοκινητοβιομηχανίαν ἀνταλλακτικά, ὅπως σωλῆνας ἐξαγωγῆς, ἀεροθαλάμους τροχῶν, ὑαλοκαθαριστῆρας αὐτοκινήτων, μπαταρίας (ἠλεκτρικὰς συστοιχίας) κτλ.

Ἐξ ἑτέρου ἡ Ἑλληνικὴ Πλευρὰ ἐνημέρωσεν τὴν Πολωνικὴν Πλευρὰν ἐπὶ τῶν δυνατοτήτων τοῦ Κέντρου Ἀναπτύξεως τῆς Μικρᾶς Βιομηχανίας (ΚΕΒΑ) νὰ μεταφέρει πολωνικὰς παραγγελίας πρὸς μικρὰς ἑλληνικὰς βιομηχανιας διὰ τὴν μαζικὴν παραγωγὴν μεταλλικῶν τμημάτων διαφόρων ἀντικειμένων.

Τὰ δύο Μέρη συνεφώνησαν νὰ μεταβιβάσουν τὰς προδιαληφθείσας προτάσεις εἰς τὰς ἐπιχειρήσεις καὶ τοὺς Ὀργανισμοὺς τῶν ἀντιστοίχων χωρῶν των πρὸς ἐξέτασιν τούτων μετὰ προσοχῆς ἐπὶ τῷ τέλει τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἐξ ἄλλου διὰ τὴν προαγωγὴν καὶ διαφοροποίησιν τῆς οἰκονομικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, τὰ δύο Μέρη συνεφώνησαν ὅπως εἰς περίπτωσιν σημαντικῶν ἔργων ἀμοιβαίου ἐνδιαφέροντος, ἡ πραγματοποίησις τῶν ἔργων αὐτῶν θὰ ἠδύνατο νὰ ἐξετασθῇ ὑπὸ τῶν εἰδικῶν, συνερχομένων ἐπὶ τούτῳ (AD HOC), τῇ αἰτήσει τοῦ ἑνὸς τῶν δύο μερῶν.

III. ΜΕΤΑΦΟΡΑΙ

1. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι ἐσημείωσαν μεθ' ἱκανοποιήσεως τὸ γεγονὸς τῆς ὑπογραφῆς τὴν 30ὴν Αὐγούστου 1977 ἐν Βαρσοβίᾳ, τῆς «Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας, ἐν σχέσει πρὸς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφοράς» καὶ τῶν σχετικῶν προτοκόλλων, ἥτις καὶ θὰ συντελέσῃ εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Τὰ δύο Μέρη συνεφώνησαν ὅτι δέον νὰ ληφθοῦν ἅπαντα τὰ ἀπαραίτητα μέτρα διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τὸ ταχύτερον δυνατὸν τῆς Συμφωνίας καὶ τῶν σχετικῶν Πρωτοκόλλων.

2. Τὰ δύο Μέρη προέβησαν ἐπίσης εἰς τὴν ἐξέτασιν τῶν δυνατοτήτων βελτιώσεως εἰς τὸ μέλλον τῆς συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τῆς μεταφορᾶς ἀγαθῶν καὶ ἐμπορευμάτων, λαμβάνοντα ἰδιαιτέρως ὑπ' ὄψιν τὴν δυνατότητα χρήσεως τῶν

θαλασσίων λιμένων, τῶν ὀχηματαγωγῶν καὶ τῶν πλοίων τῶν δύο Μερῶν.

3. Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία ἐπληροφόρησε τὴν Πολωνικὴν Ἀντιπροσωπείαν ὅτι ἐτέθη εἰς λειτουργίαν ἀπὸ δύο μηνῶν τακτικὸν δρομολόγιον διὰ πορθμείων πρὸς μεταφορὰν φορτηγῶν αὐτοκινήτων καὶ ἄλλων ὀχημάτων, ἐξασφαλίζον μίαν ἰδιαιτέρως ἱκανοποιητικὴν σύνδεσιν μεταξὺ τῆς Εὐρώπης καὶ τῆς Ἐγγὺς Ἀνατολῆς.

Εἰς τὸ προσεχὲς μέλλον θὰ τεθῇ ἐπίσης εἰς λειτουργίαν τακτικὸν δρομολόγιον διὰ σιδηροδρομικὰ ὀχήματα ἐπὶ τῆς αὐτῆς γραμμῆς μεταξὺ τοῦ Βόλου (Ἑλλάς) καὶ τῶν λιμένων τῆς Συρίας.

Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία θὰ διαβιβάσῃ πρὸς τὴν Πολωνικὴν Πλευρὰν λεπτομερεῖς πληροφορίας καὶ διαφημιστικὸν ὑλικὸν ἐν σχέσει πρὸς τὰς ἀνωτέρω δρομολογήσεις ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς προσελκύσεως τοῦ ἐνδιαφέροντος τῆς Πολωνικῆς Πλευρᾶς εἰς τὸν τομέα αὐτόν.

Ἡ Πολωνικὴ Ἀντιπροσωπεία ἐνημέρωσε τὴν Ἑλληνικὴν Ἀντιπροσωπείαν ἐπὶ τῶν ὑφισταμένων δυνατοτήτων διὰ τὴν μεταφορὰν ἑλληνικῶν προϊόντων καὶ ἐπιβατῶν ἐπὶ τῶν πολωνικῶν πορθμείων ὡς καὶ διὰ τῶν φορτηγῶν αὐτοκινήτων, ἅτινα ἐκκινοῦν ἐκ τῶν πολωνικῶν λιμένων πρὸς τὴν Σουηδίαν, τὴν Φιλανδίαν καὶ τὴν Δανίαν καὶ ἀντιστρόφως. Αἱ αὐταὶ δυνατότητες ἰσχύουν ὅσον ἀφορᾷ τὰ σιδηροδρομικὰ πορθμεῖα μεταξὺ τῆς Πολωνίας καὶ τῆς Σουηδίας καὶ τὰς τακτικὰς θαλασσίας γραμμὰς πρὸς τὰς ἀνωτέρω ἀναφερομένας χώρας.

4. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ὅπως προβοῦν εἰς τὴν ἔναρξιν συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τῶν προαναφερθησῶν ἐν παρ. 3 μεταφορῶν ἀγαθῶν ὑπὸ διαμετακόμισιν.

Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ἐπίσης νὰ ἐξετάσουν καὶ ἑτέρας δυνατότητας συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τῶν μεταφορῶν.

Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησίν των διὰ τὴν φιλικὴν καὶ εἰλικρινῆ ἀτμόσφαιραν εἰς ἣν διεξήχθησαν αἱ ἐργασίαι τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἡ τρίτη σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς θὰ λάβῃ χώραν εἰς Ἀθήνας κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους 1978, κατὰ τὴν ἀπὸ κοινοῦ συμφωνηθησομένην ἡμερομηνίαν.

Τὸ παρὸν Πρακτικὸν ὑπεγράφη ἐν Βαρσοβίᾳ τὴν 8 Ὀκτωβρίου 1977 εἰς δύο ἀντίτυπα εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν	Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας
ΠΕΤΡΟΣ ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ	EDWIN WISNIEWSKI
Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συντονισμοῦ	Ὑφυπουργὸς Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτικῆς Οἰκονομίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Πρόεδρος :

ΠΕΤΡΟΣ ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ : Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Μέλη :

ΠΕΤΡΟΣ ΒΑΛΤΖΗΣ : Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ : Διευθυντὴς Ὑπουργείου Βιομηχανίας.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΙΟΛΑΒΟΣ : Τμηματάρχης Ὑπουργείου Ἐμπορίου.

ΚΛΕΟΜΕΝΗΣ ΚΟΥΤΣΟΥΚΗΣ : Ἐπιστημονικὸς Σύμβουλος Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Εἰδικοὶ Σύμβουλοι :

ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΜΕΓΑΛΟΚΟΝΟΜΟΣ : Πληρεξούσιος Ὑπουργός

ΗΛΙΑΣ ΓΡΙΒΟΓΙΑΝΝΗΣ : Ἐμπορικὸς Σύμβουλος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΠΟΛΩΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Πρόεδρος

EDWIN WISNIEWSKI : Ὑφυπουργὸς Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτικῆς Οἰκονομίας.

STANISLAW BRZOSKA : Ἀναπληρωτὴς Προέδρου, Διευθυντὴς Ὑπουργείου Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτικῆς Οἰκονομίας.

Μέλη :

MIECZYSLAW BARAN : Ὑποδιευθυντὴς Ὑπουργείου Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτικῆς Οἰκονομίας.

ZYGMUNT KOZOWSKI : Ἐμπορικὸς Σύμβουλος τῆς Πολωνίας ἐν Ἀθήναις.

JERZY ZIENTARA: Ἐπιτροπὴ Προγραμματισμοῦ παρὰ τῷ Ὑπουργικῷ Συμβουλίῳ.

JAN BLAK : Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτικῆς Οἰκονομίας.

MIROSLAW LISSEWSKI : Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτικῆς Οἰκονομίας.

IRENA MORA CZEWSKA : Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτικῆς Οἰκονομίας.

JANUSZ ZANCZEWSKI : Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.

WITOLD KMIETCIK : Ὑπουργεῖον Βαρείας Βιομηχανίας καὶ Ἀγροτικοῦ Ἐξοπλισμοῦ.

PAWEL KAWKA : Ὑπουργεῖον Βιομηχανίας Μηχανῶν.

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

Ἐν Βαρσοβίᾳ τῇ 7η Ὀκτωβρίου 1977

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω πρὸς τὴν Ὑμετέραν Ἐξοχότητα ὅτι κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐπισήμου ἐπισκέψεως ἐν Πολωνίᾳ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν τῆς Ἑλλάδος Κου Δ. Μπιτσίου ἀπὸ τῆς 29ης Αὐγούστου ἕως τὴν 1ην Σεπτεμβρίου τρέχοντος ἔτους, ὁ Ἕλλην Ὑπουργὸς ἤγειρεν τὸ ζήτημα τῆς ἀγορᾶς ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως οἰκοπέδου ἐπὶ τοῦ ὁποίου θὰ ἀνεγείρετο κτίριον διὰ τὴν στέγασιν τῶν ὑπηρεσιῶν τῆς Ἑλληνικῆς Πρεσβείας ἐν Βαρσοβίᾳ. Ἡ Πολωνικὴ Πλευρὰ ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ ταύτῃ εἶχεν ἀποδεχθῆ ἑλληνικὴν πρότασιν ἀποβλέπουσαν εἰς τὴν ἐξόφλησιν τῆς δαπάνης ἀγορᾶς τοῦ οἰκοπέδου καὶ τῆς ἀνωτέρω κατασκευῆς διὰ μέσου τοῦ λογαριασμοῦ κλήριγκ μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας διὰ ποσὸν χρημάτων ἀνερχόμενον εἰς 1 ἑκατομμύριον δολλάρια.

Ἐν σχέσει πρὸς τοῦτο Κε Πρόεδρε, σᾶς πληροφορῶ ὅτι ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις κατόπιν ἀναλόγου προτάσεως τῆς Πολωνικῆς Κυβερνήσεως, ἤδη ἐπέτρεψεν τὴν διάθεσιν ποσοῦ 650.000 δολλαρίων ἐκ τοῦ λογαριασμοῦ κλήριγκ μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, διὰ τὴν ἐξόφλησιν τῆς δαπάνης ἀγορᾶς οἰκοπέδου ἐν Ἀθήναις καὶ διὰ τὴν κατασκευὴν κτιρίου τοῦ ἐμπορικοῦ τμήματος τῆς πολωνικῆς προσβείας εἰς τὴν Ἑλληνικὴν πρωτεύουσαν.

Ἐλπίζων ὅτι ἡ Ὑμετέρα ἐξοχότης θὰ ἀναλάβῃ τὴν ταχεῖαν προώθησιν τῆς ἐπιλύσεως τοῦ ζητήματος τούτου, παρακαλῶ Κε Πρόεδρε, νὰ δεχθῆτε τὴν ἔκφρασιν τῆς ἐξαιρέτου ἐκτιμήσεώς μου.

Ὑπογραφὴ
ΠΕΤΡΟΣ ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ

Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας παρὰ τῇ Μικτῇ Ἐπιτροπῇ Ἑλληνο - Πολωνικῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας
Α.Ε. Κον EDWIN WISNIEWSKI

Ὑφυπουργὸν Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτικῆς Οἰκονομίας Πρόεδρον τῆς Πολωνικῆς Ἀντιπροσωπείας παρὰ τῇ Μικτῇ Ἐπιτροπῇ Ἑλληνο - Πολωνικῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας.

Ἀριθμὸς ἀποφάσεως 893.

Περὶ τροποποιήσεως τῆς ὑπ' ἀριθ. 860/14.11.1978 ἀποφάσεως τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς «περὶ λήψεως μέτρων ὑπὲρ τῶν πρασίνων καὶ μαύρων ἐπιτραπεζίων ἐλαιῶν ἐσοδείας 1978/79».

(Ἀπόσπασμα περιληπτικῶν πρακτικῶν τῆς 121ης Συνεδριάσεως τῆς 22ας Δεκεμβρίου 1978).

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ἡ Οἰκονομικὴ Ἐπιτροπὴ λαβοῦσα ὑπ' ὄψιν:

1. Τὰς διατάξεις τῶν ἄρθρων 5 καὶ 29 τοῦ Ν. 400/76 «περὶ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ Ὑπουργείων».

2. Τὰς διατάξεις τοῦ Ν.Δ. 131/74 «περὶ παροχῆς οἰκονομικῶν ἐνισχύσεων εἰς τὴν γεωργικὴν κλπ. παραγωγήν».

3. Τὰς διατάξεις τοῦ Ν.Δ. 3786/1957 «περὶ μέτρων προστασίας τῆς ἐθνικῆς ἐλαιοπαραγωγῆς».

4. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 860/14.11.78 ἀπόφασιν τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς «περὶ λήψεως μέτρων ὑπὲρ τῶν πρασίνων καὶ τῶν μαύρων ἐπιτραπεζίων ἐλαιῶν ἐσοδείας 1978/1979.

5. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 193766/25.11.78 ἀναφορὰν τῆς Ἐλαιουργικῆς, ὡς καὶ σχετικὰ αἰτήματα ἰδιωτῶν φορέων ἐξαγωγῆς «περὶ ἑνοποιήσεως τῶν ἐξαγωγικῶν ἐπιτοκίων διὰ τὰς μαύρας ἐπιτραπεζίους ἐλαίας».

6. Τὴν ἀνάγκην ἑνοποιήσεως τῶν ἐξαγωγικῶν κινήτρων διὰ τὰς μαύρας ἐπιτραπεζίους ἐλαίας πρὸς διευκόλυνσιν τῶν ἐξαγωγῶν αὐτῶν, ἄνευ προσθέτου ἐπιβαρύνσεως τοῦ Δημοσίου.

7. Σχετικὴν προφορικὴν εἰσήγησιν τῶν Ὑπουργῶν Οἰκονομικῶν καὶ Ἐμπορίου, ὡς καὶ τὴν διεξαχθεῖσαν μεταξὺ τῶν μελῶν αὐτῆς συζήτησιν ἐπὶ τοῦ ἐν θέματι ἀντικειμένου, ἀποφασίζει ὁμοφώνως:

1. Τροποποιεῖ τὴν παράγραφον Β τῆς ὑπ' ἀριθ. 860/14.11.1978 ἀποφάσεως αὐτῆς, σχετικῶς πρὸς τὰ ἐξαγωγικὰ κίνητρα διὰ τὰς ἐξαγωγὰς ἐπιτραπεζίων μαύρων ἐλαιῶν καὶ ἀντικαθιστᾶ αὐτὴν ὡς κάτωθι:

Β. Διὰ τὰς ἐξαγωγὰς μαύρων ἐπιτραπεζίων ἐλαιῶν:

α) Εἰς ἐπώνυμα δοχεῖα ἢ ἑτέρας ἐπωνύμους συσκευασίας βάρους μέχρι 5 χιλ/μων, ἀνεξαρτήτως ἐμπορικοῦ τύπου ἐλαιῶν, ποσοστὸν 27,5%.

β) Εἰς ἐπώνυμα δοχεῖα (ἢ ἑτέρας συσκευασίας) ἄνω τῶν πέντε χιλ/μων ὡς καὶ δι' ἐξαγωγὰς εἰς μὴ ἐπώνυμα δοχεῖα (ἢ ἑτέρας συσκευασίας), ἀνεξαρτήτως βάρους καὶ ἐμπορικοῦ τύπου ἐλαιῶν, ποσοστὸν 22,5%.

2. Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης ἀποφάσεως ἄρχεται ἀπὸ τῆς 15 Νοεμβρίου 1978.

3. Κατὰ τὰ λοιπὰ ἰσχύει ἡ ὑπ' ἀριθ. 860/14.11.1978 ἀπόφασις.

Ἡ παροῦσα δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ Πρόεδρος — Τὰ Μέλη

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Ἰανουαρίου 1979

Ὁ Γραμματεὺς
Γ. ΒΛΑΧΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ